

Elena SIMONATO

Université de Lausanne, Suisse.

Polivanov devant le Rubicon alphabétique

Nous nous proposons de présenter l'apport théorique et méthodologique de Polivanov à l'édification des alphabets en URSS. Il est en effet, avec Nikolaj Jakovlev, – tous les deux sont des adeptes de Lev Chtcherba –, parmi les théoriciens de l'édification des alphabets. Notre communication s'articulera en trois parties.

Premièrement, nous caractériserons brièvement son regard sur le langage comme phénomène social. Dans ses écrits de la fin des années 1920 et le tout début des années 1930, Polivanov se fait l'écho de l'évolution de la linguistique « marxiste » en URSS tandis que, parallèlement, il construit cette nouvelle science du langage, promouvant ce qu'il revendique comme une approche « sociale » et « synchronique ». Tout en nous efforçant de cerner ce que signifient pour lui les termes de « langage » et de « linguistique », nous analyserons aussi ses conceptions du phonème, en mettant en rapport les concepts-clés de sa linguistique marxiste et de sa « phonologie sociale » (l'expression est de son contemporain Dobrogaev). Nous tenterons dans ce contexte de cerner la manière dont cette nouvelle science prend forme et évolue.

Deuxièmement, nous nous intéresserons aux applications de la phonologie sociale développée par Polivanov dans le cadre de l'élaboration des alphabets. Les enjeux de l'alphabétisation étaient, en Union Soviétique des années 1920, d'une ampleur rarement égalée. Après des années de révolution, de guerre civile et de famine, il était urgent d'éduquer, d'instruire des centaines de milliers de personnes. Un projet grandiose de liquidation de l'analphabétisme (*likbez*) fut entrepris. La participation de scientifiques de renom, parmi lesquels Polivanov, fut décisive pour mettre sur pied une méthode pour élaborer les alphabets, notamment dans le Caucase Nord et en Asie Centrale.

Nous rappellerons les arguments sur lesquels Polivanov fonde sa conception phonologique et sa méthode pour élaborer un alphabet. A partir de ses textes, nous insisterons sur la nécessité, pour lui, de problématiser le rapport entre son et phonème, phonème et graphème. La proximité de ses idées avec celles de Jakovlev sera particulièrement examinée.

Troisièmement, nous éclairerons la contribution de Polivanov à l'édification des alphabets à partir d'un cas concret, celui de l'alphabet ouzbek latinisé. En Ouzbékistan, le problème de l'élaboration d'un alphabet était complexe parce que lié à un autre problème fondamental : celui du choix du dialecte comme base de l'ouzbek standard. Polivanov entreprit plusieurs expéditions dialectologiques dans différentes régions de l'Ouzbékistan et étudia leurs dialectes et parlers. Ses conclusions sur le choix du dialecte de base seront expliquées et commentées. A cet égard, à la suite de Polivanov, nous soulignerons que les dimensions méthodologiques et théoriques dans l'élaboration des alphabets sont étroitement articulées.

E. Simonato :

2006. «La linguistique de la révolution d'Octobre et les premiers pas de la phonologie en URSS », *Slavica Gandensia* 33/2006, p. 217-232.

2007. « The social phonology in the USSR in the 1920's », *The rise of sociological linguistics in the Soviet Union, 1917-1938: institutions, ideas and agendas, conference, 9-11 September 2006, Studies in east European Thought* 61 (à paraître)

2008. « Marxisme, phonétique et phonologie: Voloshinov, Jakovlev et Polivanov », *Actes du 3^e cycle romand de lettres 2006-2007, Cahiers de l'ILSL* 24, p. 191-210.

2008. « Langues et politiques linguistiques en Asie Centrale : les enseignements de Polivanov », *Contributions suisses au VIII^e Congrès des slavistes*, Peter Lang, Berne, p. 271-289.